

Večiereň – Hóspodi vozzvách

ANAST1

Τὼ σώ σταυρῶ Χρι-στὲ Σωτήρ, 8
θα- νάτου κρά-τος λέ-λυ-ται, 8
καί διαβόλου η πλάνη κατήργηται, 12
γένος δέ * ανθρώπων * πίστει σωζόμενον, 6+6 *resp.* 3+9
ῥυμνον σοι * καθ' ε- - κάστην
προσφέρει. 3+7

Τβοήμz κρήτόμz χρήτὲ εἶπε,
εμέρτη держάβα раздшнѣа,
ή δίαβολα πρέλεετѣ οὔπραζανнѣа:
рѡдz же челоѡтѣческѣй вѣ්රου εἶπέλεμz,
пѣснь тевѣ вєεγδὰ πρηνόεиτz.

Tvojím krížom, Christe Spasiteľu,
vláda smrti sa rozložila
a diablova lesť vyšla nazmar;
ľudský rod však vierou zachránený
pieseň ti neustále prináša.

ANAST2

1. Πεφώτισται τὰ σύμπαντα, 81
τὴ ἀναστάσει σου Κύ-ρι-ε, 9
2. καί ο Παράδεισος * πάλιν ηνέωκται, 12
3. πάσα δέ η κτίσις * ἀνευφημούσά σε, 12
4. ῥυμνον σοι καθ' ἐκάστην προσφέρει. 10

Προεφτήшαια εεάχєикаα
воєкрѣиємz тβοήмz гдѣ,
ή ρλή πάκη ѡвѣрзєεа:
вєά же твάρь воєχвалάици тдѣ,
пѣснь тевѣ вєεγδὰ πρηνόεиτz.

Tvoje vzkriesenie, Pane,
naplnilo všetko svetlom,
a opäť otvorilo raj;
všetko tvorstvo ťa chváli
a pieseň ti neustále prináša.

ANAST 3

1. Δοξάζω * του Πατρός, 6
καί του Υιού τήν δύ-να-μιν, 8
2. καί Πνεύματος αγίου, 7
υ-μνώ τήν εξουσίαν, 7
3. αδιάρητον, 5
ἀκτιστον θεότητα, 7
4. Τριά-δα ομο-ούσιον, 8
5. τήν βασι-λεύουσαν 6
εις αιώνα αιώνος. 7

ΓΛΑΒΛΙΟ ΟΥΛΑ	Η ΕΪΛ ΕΪΛΔ,
Η ΕΪΓΓΩ ΔΧΑ	ΠΟΘ ΒΛΕΤΥ,
ΗΕΡΑΖΔΕΛΗΝΟΕ,	ΗΕΡΟΖΔΑΝΗΝΟΕ ΕΪΪΕΡΤΕΘ,
ΥΑΡΕΤΒΔΙΟΜΔΙΟ	ΤΡΗΥΔ ΕΔΗΝΟΕΔΙΜΗΔΙΟ,
	ΕΞ ΕΪΕΚΖ ΕΪΕΚΑ.

Oslavujem silu Otca a Syna,
a svätého Ducha **ospevujem** moc,
nedeliteľné, nestvorené božstvo,
Trojicu jednej podstaty,
ktorá kraľuje na veky vekov.

ANATOL 1

- Τόν Σταυρόν σου 4 τόν τίμιον, προσκυνούμεν, 8 Χριστέ, 2
καί τήν ανάστασίν σου 7 υμνούμεν καί δοξάζομεν, 8
τώ γάρ μώλωπί σου, 6 ημείς οι πάντες ιάθημεν. 9

ΚΡΗΤΔ ΤΒΟΕΜΔ	ΥΕΡΤΗΝΟΜΔ ΠΟΚΛΗΝΑΕΜΕΑ,	ΧΡΗΤΕ,
Η ΒΟΙΚΡΗΙΕ ΤΒΟΕ	ΠΟΕΜΖ Η ΕΛΒΗΜΖ:	
ΡΑΝΟΗ ΒΟ ΤΒΟΕΙΟ	ΜΔ ΒΗΗ ΗΕΥΕΛΕΧΟΜΖ.	

Tvojmu krížu, hodnému úcty, sa klaniame, Christe,
a tvoje vzkriesenie ospevujeme a oslavujeme,
lebo tvoje rany nás všetkých uzdravili.

ANATOL 2

Υμνούμεν τόν Σωτήρα, 7
 τόν εκ τῆς Παρθένου σαρκωθέντα, 10
 δι' ἡμᾶς γάρ εσταυρώθη, 8
 καί τή τρίτη ἡμέρα ανέστη, 10
 δωρούμενος ἡμῖν 6
 τό μέ-γα ἔλε-ος. 6

Πόэмz εἶτα	ѿ дѣвѣи коплѣшмагоиѣ:
нѣз ко рѣдн раипѣтѣѣ,	нѣ вѣ третѣй дѣнѣ коикрѣе,
дѣрѣѣ нѣмz	вѣлѣю мѣлостѣ.

Ospevujeme Spasiteľa, ktorý prijal telo z Panny,
 pre nás bol ukrižovaný a na tretí deň vstal;
 tak nás obdaroval veľkým milosrdenstvom.

ANATOL 3

Τοῖς εν ἀδῃ καταβάς 7 Χριστός εὐηγγελίσατο, 8
 θαρσεῖτε λέγων, 5 νύν νενίκηκα. 5
 Εγὼ ἡ Ανάστασις, 7
 ἐγὼ ὑμᾶς ἀνάξω, 7
 λύσας θανάτου τὰς πύλας. 8

Ѿщѣимz ко адѣ кошѣдз	хрѣтѣоз благовѣстнѣ:
дѣрзѣйтѣ, глагола,	нѣнѣ побѣдѣхз,
ѣзз ѣмѣ коикрѣнѣе,	ѣзз вѣ козвѣдѣ,
разрѣшнѣвz смѣртнѣѣ вратѣ.	

K tým, čo sú v Háde, zostúpil Kristus a zvestoval im:
 Odvahu!, hovorí, teraz som zvíťazil.
 Ja som vzkriesenie, Ja vás vyvediem,
 zničil som brány smrti.

ANATOL 4

1. Οι αν-α-ξί- -ως εσ-τώτες, 8
 εν τώ αχράντω σου οίκω, 8
2. εσπερινόν ύμνον αναμέλπομεν, 11
3. εκ βαθέων κραυγάζοντες, 8 **Χριστέ ο Θεός, 5**
4. ο φωτίσας τόν κόσμον 7
 τή τριημέρω Αναστάσει σου, 10
5. εξελοῦ τόν λαόν σου, 7
 εκ χειρός τών εχτρών σου 7 **Φιλάνθρωπε. 4**

Ηεδοιτόηνω ιτοάμε
 εν πρεχίτομω δομῶ τβοέμω,
 βεχέρηιου πβίηβ βοζεβιλάεμω,
 ήζ γλβενηὶ βζεβιλάιμε **χρίτε βγε:**
 προεβφτίβηὶ μίρω
 τρηδνέβημω βοικβήιεμω τβοήμω,
 ήζμη λιάη τβοῶ
 ω βδκὴ βραγώεω τβοήω **χλίεβκολίεγε.**

Nehodne stojíme
 v tvojom prečistom dome,
 prinášame večernú pieseň
 a z hlbín voláme, **Christe Bože:**
 Ty si svet rozžiaril
 svojím vzkriesením po troch dňoch,
 vymaň svoj ľud
 z rúk svojich nepriateľov, **Milujúci človeka.**

Na stichovne:

ΑΡΟΣΤΙΧΗ

1. Ο τώ πάθει σου Χριστέ, 7
αμαυρώσας τόν ήλιον, 8
2. καί τώ φωτί τής σής Αναστάσεως, 11
3. φαιδρύνας τά σύμπαντα, 7
4. πρόσδεξαι ημών, 5
τόν εσπερινόν 5 ύμνον Φιλάνθρωπε. 6

Θηρίτιο τβοέιο χρίτε,
ώμραχίβυιή εόλιζε
ή εκέτομζ τβοεγώ βοικρήια,
προεβτήβυιή βεάχεικαα,
πρήμιη ήάωδ
βεχέρηιο πείειη έλεβκολόβεε.

Svojím utrpením, Kriste, tmu si zakryl slnko,
a svetlom svojho vzkriesenia rozžiaril si všetko;
prijmi našu večernú pieseň, Milujúci človeka.

ΑΛΦΑΒΕΤ1

- Η ζωδόχος σου Έγερσις Κύρι- ε, 12
τήν οικουμένην πάσαν εφώτισε, 11
καί τό ίδιον πλάσμα, 7
φθαρέν ανεκαλέσατο. 8
Διό τής κατάρας τόν Αδάμ, 9
απαλλαγέντες βοώμεν, 8
Παντοδύναμε Κύριε δόξα σοι. 11

Жηβοпріємное τβοє βοετάνіє γάν
βεελέηηδύ βεο προεβτήη,
ή τβοє ροζδάνіє
ήετлѣбшєε прηзвλ.
τѣмже κλάτєы άδάμοєы
ήзμѣηшєεα, βοπїέμз:
βεεήльηε γάν, ελάβл τβεβѣ.

Tvoje oživujúce vzkriesenie, Pane,
dalo svetlo celému svetu,
a tvoje vlastné tvorstvo
z rozkladu povolalo von.
Preto z Adamovej kľiatby
vyňatí voláme:
Všemocný Pane, sláva tebe.

ALFABET 2

1. Θε-ός υπάρχων αναλλοίωτος, 10
σαρκί πάσων ηλλοίωσαι, 8
2. ὄν η κτίσις * μη φέρουσα, 8 κρεμάμενον οράν, 6
- 3.-4. τώ φόβω εκλογεῖτο, * καί στένουσα * ὕμνει 13 τήν σήν μακροθυμίαν, 7
5. κατελθών εν ἀδη δέ, 7 τριήμερος ανέστης, 7
6. ζώην τώ κόσμω δωρούμενος, 9 καί τό μέγα έλεος. 7

Ἰῆς ἐὼὶ ἠ ἠενζμῆενζ,
 πλότῖο ετρακὰ ἠζμῆήλεια ῥεὶ,
 ῥόγιε τῶάρ ηε τρεπῶμῖ
 ετραῖομζ πρεκληάσεια, ἠ ὑτενάμῖ
 εοσιῆζ κε वो ἄζ, τρηδνέβενζ βοικρέιζ ῥεὶ,
 κήζηη ἀρῶα μίροκη, ἠ κέλιη μλίτῶ.

Hoci si Boh nemenný,
 telom si trpel a podstúpil si zmenu.
 Tvorstvo nedokázalo hľadiet na visiaceho,
 v bázni sa skláňalo, a stonajúc ospevuje tvoju zhovievavosť:
 Ty si zostúpil do Hádu, a po troch dňoch si vstal,
 svetú si daroval život a veľké milosrdenstvo.

ALFABET 3

1- -να τό γένος η-μών, 7 εκ τού θανάτου 5
Χριστέ λυτρώσης, 5

θάνατον υπήνεγκας, 7
 καί τρίημερος 5 εκ νεκρών αναστάς, 6
 εαυτώ συνανέστησας, 8 τούς σέ Θεόν επιγνόντας, 8
 καί κόσμον εφώτισας, 7 Κύριε δόξα σοι. 6

Ἀ ρόαζ ἠάμζ ὦ εμέρτη χῖτῆ ἠζβάβηση,
 εμέρτῶ πρετρεπῆέζ ῥεὶ:
 ἠ τρηδνέβενζ ἠζ μέρτβηχζ βοικρέεζ,
 εζ εοβόο βοικρεήιζ ῥεὶ, ἠζε τὰ εῖα ποζνάβσηχζ:
 ἠ μίρζ προεβῆτῆιζ ῥεὶ. γῆη ελάβα τεβῆ.

Aby si naše pokolenie vykúpil zo smrti, Kriste,
 smrť si pretrpel, a keď si po troch dňoch vstal zmŕtvych,
 spolu so sebou si vzkriesil tých, čo ťa spoznali ako Boha,
 a svet si rozžiaril. Pane, sláva tebe.

Na Chválach:

ANAST4

γνώτε * τοῦ φρικτοῦ 5
Χριστός γάρ ο Σωτήρ ημών, 8
εσταυρώθη δι' ημάς, 7
καί ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, 7

Δεῦτε πάντα τά ἔθνη, 7

μυστηρίου τήν δύναμιν, 8 //
ο ἐν ἀρχῇ Λόγος, 6
καί ἐκῶν ἐτάφη, 6
τοῦ σώ-σαι τά σύμπαντα. 7 //
Αυ-τόν προσκυνή-σωμεν. 7

Прѣидѣте въ нѣзбѣщны,
о҃гρὰ δὲ μὲνῆτε στράσηναι τῆν ἡμῶν ἐλάθ:
χρῆτός ἐο εἶπερ ἡμῶν, ἔξε ἐκ νεκρῶν ἐλόβο,
ρὰσπάτρεα ἡμῶν ῥάδη, ἡ ἐόλεο πορρεβέεα,
ἡ βοικῆρε ἡζ' μέρτβυχз, ἔξε εἶπερτὴ νελάτρεκα:
πομδ' ποκλονήμεα.

Pod'te, všetky národy,
spoznajte moc bázeň vzbudzujúceho tajomstva:
Christos, náš spasiteľ, Slovo na ročiatku,
bol kvôli nám ukrižovaný a nechal sa pochovať,
ale vstal zmŕtvych, aby zachránil všetkých.
Jemu sa klaňajme!

ANAST5

1. Διηγῆσαντο πάντα * τὰ θαυ-μάσια, 12
οι φύλα-κές σου Κύριε, 8
2. αλ-λά τό συνέ- -δρι-ον τῆς ματαιότητος, 13
πληρώσαν δώρων τήν δεξι-άν αυτών, 11
3. κρύπτειν ἐνόμιζον τήν ἀνάστασίν σου, 12
ἦν ο κόσμος δοξάζει. 7 Ελέησον ημάς. 6

Ποβεῖδαμα ἐλ' ἡδεῖα
στράξτε τβοῆ γῆν:
νο ἐοβόρз εδέτγῖ
ἡεπόλην μздόю δεσηνцδ ἡχз,
εκρβίττὴ μнάше βοικῆρῆε τβοῆ,
ἔξε μίρз ἐλάβηтз: помнѣдῆ ἡμῶν.

Rozprávali o všetkých zázrakoch
tvoji strážcovia, Pane;
ale Zhromaždenie márnivosti
naplnilo darom ich pravice,
a chcelo tak ukryť tvoje vzkriesenie,
ktoré svet oslavuje. Zmiluj sa nad nami.

ANAST6

1. Χαράς τά πάντα * πεπλήρωται, 9
 τῆς Αναστάσεως τὴν πείραν εἰ-ληφότα. 13
2. Μαρία γάρ 4 ἡ Μαγδαληνή, 5 ἐπὶ τὸ μνήμα ἦλθεν, 7
3. εὔρεν Ἄγγελον 5 ἐπὶ τὸν λίθον καθήμενον, 9
4. τοῖς ἰματίοις εἰαστράπτοντα 10 καὶ λέγοντα. 4
- 5.-6. Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα * μετὰ τῶν νεκρῶν, 12
 οὐκ ἔστιν ὧδε, 5 ἀλλ' ἐγὴν-γερ-ται, 5 καθὼς εἶπε, 4
 προάγων ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ. 9

Рάдоути вѣдъ нѣпѣлнѣшасѧ

воικрѣнѣа нѣкѣдѣз прѣнѣмшѧ:

μαρία βο μαγδαλίηνα κο γρόβδ πρῆιδε,
 ὠβρῆτε ἄγγλα на κάμενη εἰδάσμα,
 ρήζαμη εἰνετᾶσμεα ἡ γλαγόλιμα:
 чѣдѣ нѣцѣте жнвѣгѡ ез мѣртѡвннѧ:
 нѣкѣтѣ зѧѣ, но востѧ, ѣкоже рече,
 прѣдварѣа вѣ ез галѣлен.

Všetko sa naplnilo radost'ou,
 keď počulo svedectvo o vzkriesení:

Lebo Mária Magdalská prišla na hrob
 a našla anjela sedieť na kameni.

Mal žiarivý odev a vrael:

Prečo hľadáte živého medzi mŕtvymi?

Nie je tu, ale vstal, ako povedal,
 a predchádza vás do Galiley.

ANAST7

- Ἐν τῷ φωτί σου Δέσποτα, 8
 ο- ψό-μεθα φῶς φιλάνθρωπε, 9
 ἀνέστης γάρ ἐκ τῶν νεκρῶν, 8
 σωτη-ρί-αν τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων 11 ὄωρούμενος, 4
 ἵνα σε πάσα κτίσις δοξολο-γή, τὸν μόνον 14 ἀναμάρτητον. 5
 Ἐλέησον ἡμᾶς. 6

βο вѣтѣтѣ твоѣмз вѣко,
 оѣзрнмз вѣтѣтз члѣвѣколѣбче:
 воикрѣлз во εἰη нѣз мѣртѡвннѧ,
 епѣнѣе рѡдѣ челоѡѣчѣекомѣ дѧрѣа:
 да тѧ вѣдѧ тѡвѧрѣ елѡеолѡбнѣтз εἰдѣнѧго вѣзгрѣшнѧго,
 помѣлѣнѣ нѧсз.

V tvojom svetle, Vládca,
 uzrieme svetlo, Milujúci človeka.

Lebo ty si vstal zmŕtvych,
 daroval si spásu ľudskému rodu,
 aby ťa oslavovalo všetko tvorstvo, jediného bez hriechu.
 Zmiluj sa nad nami.

ANATOL5

Ἕγνων εὐθινόν, 6

αι Μυροφόροι Γυναίκες, 8

τά δάκρυα προσέφερον Κύριε, 11 //

ευωδίας γάρ 5

αρώματα κατέχουσαι, 8

τό άχραντόν σου Σώμα, 7

τό μνήμά σου κατέλαβον, 8

μυρίσαι σπουδάζουσαι, 7 //

Άγγελος καθημένος ἐπί τόν λίθον, 12

αυταίς εὐηγγελίσατο, 8

Τί ζητεíte τόν ζώντα μετά τών νεκρών; 12

τόν θάνατον γάρ πατήσας, 8

ανέστη ως Θεός, 6

παρέχων πάσι τό μέγα έλεος. 11 //

Πένες οὔτρεννιου

μῦρονώεντις κρηνί σο ελεζάμη πρηνοσάχδ τεετῆ γῆν,

εἰγοδχλήϊα βο

άρωμάτι ηἰμδψια,

γρόβα τεοεγῶ δοετηγόσα,

πρέψιτοε τεέλο τεοε

πομάζατη τιμιάμια.

ἄγγιλ εβδάῆ να κάμενη

τεέμζ εἰγοβεετη:

Чтò ищете живаго из мёртвыхми;

εμέρτη βο ποπράβζ

βοικρεε ἄκω εἰζ,

ποδλᾶ ερεέμζ βέλιου μῆτη.

Rannú pieseň

ženy myronosičky prinášali so slzami, Pane.

Príjemnej vône zobrali so sebou masti

a prišli na tvoj hrob,

tvoje prečisté telo sa chystali pomazať.

Anjel sediaci na kameni im zvestoval:

Prečo hľadáte živého medzi mŕtvymi?

Rozdrvil smrť

vstal ako Boh

a prejavil všetkým veľké milosrdenstvo.

Εξαστράπτων Ἄγγελος, 7

επί το μνήμά σου τό * ζω-ο-ποι-όν, 11

ταίς Μυροφόροις ἔλεγεν, 8

Εκένωσε τοὺς τάφους * ο Λυτρωτήs, 11

εσκύλευσε τὸν ἄδην, 7 καί ανέστη τριήμερος, 8
 ως μόνος * Θεός 5 καί παντοδύναμος. 6

Βληστάρια ἄγγ'λα να γρόβ'ε τβοέμz жнвоτвόρнѣмz,
 мѣроношцамz глаголаше: нѣстоцинѣz гробы нзвѣнтель
 плѣнѣ ἄδa, н κοικρεε τρηднѣвєнz,
 ѣкω ѣдннz бгъ н вєєнленz.

Zažiaril anjel na tvojom hrobe, prameni života,
 myronosičkám povedal: Vyprázdnil hroby Vykupitel'.
 Zajal Hádes a vstal po troch dňoch,
 ako jediný Boh a všemocný.

Εἰς τό μνήμά σε * επεζήτησεν, 10

ελ- -θούσα τή μι- ά τών Σαββάτων, 10

Μαρία ἢ Μαγδαληνή 8

μή ευρούσα δέ * ωλοφύρετο, 10

κλαυθῶ βοῶσα, οἶμοι Σωτήρ μου, 10

(πώς) εκλάπησ πάντων Βασιλεύ; 8

Ζεύγος δέ ⁰⁰⁰ ζω-η-φόρων Αγγέλων, 10
έν-δο-θεν ⁰⁰⁰ τού μνημείου εβόα. 10

Τί κλαίεις ὦ Γύναϊ; 6

Κλαίω φησίν, 4 *ὅτι ἦραν τόν Κύριόν μου τού τάφου, 12
καί οὐκ οἶδα πού ἐθήκαν αὐτόν. 10*

Αὐτή δέ στραφεί-σα * ο-πίσω, ως κα- - - - - -τείδέ σε, ⁰⁰⁰ 14
ευθέως ε-βό- α, * ο Κύ-ρι- -ός μου, (καί ο Θεός μου) δόξα σοι. 14

Κο γρόετ τὰ ἠεκάσε,
πρησιέδωπιν κο εἰρήνη ὦ εδεδώτγ
μαρία μαγδαλίνα,

νε ὠερέτγπιν κε ρυδάσε
εζ πλάεμz κοπιόμπιν: οἴβεῖ μνηε εἶπε μόη!
οἴεράδεμz εβίμz εἰεῖ εεἶχεz εἶρη.

εδηρδγz κε κηκοδόεμγχεz ἄγγλz
εηδῆτρη γρόεα κοπιόμz:

πτὸ πλάεμιν εἰ κένο;

πλάεδ, γλαγόλετγz, ἱάκω εζάμz γᾶ μοεγὸ ὦ γρόεα,
ἠ νε εἶμz γᾶε πολοκῆμz εἶγὸ.

εἶά κε ὠεράμπμινεα εεπᾶτῆ, ἱάκω εἶδᾶε τὰ,
ἄεἶε εοζοπῆ: γᾶε μόη ἠ εἶz μόη, ελέα τεεεἶ.

V hrobe ťa h'adala
ked' prišla deň po sobote
Mária Magdalská.

Nenašla ťa a plakala
s plačom volala: Beda mi, spasiteľ môj!
Ukradli ťa, kráľu všetkých.

Ale dvojica anjelov, nositeľov života,
vo vnútri hrobu volala:

Prečo plačeš, žena?

Plačem, hovorí, lebo vzali môjho Pána z hrobu
a neviem, kam ho položili.

Ked' sa obzrela dozadu a videla teba,
ihneď zvolala: Pán môj, sláva tebe!

Εβ-ραί- οι συνέκλεισαν, 7 εν τώ τά- -φω τήν ζω- -ήν, 7
 Λησιτής δέ α-νέ- ω-ξεν 7 εν τή γλώσση τήν τρυφήν, 7
 κραυγάζων καί λέγων,

ο μετ' εμού δι' ε-μέ σταυρωθείς, 10
 συνεκρέματό μοι επί τού ξύ--λου, 11
 καί εφαι-νετό μοι επί τού θρόνου, 11
 τώ Πατρί συγκαθη- -μενος, 8

αυτός γάρ εστι * Χριστός * ο Θεός ημών, 12
 ο έχων τό μέγα έλεος. 9

Ἐβραῖν ζατβορήσα βο γρόβετє жнеόтє,
 ραζεόηηηηκє же ѿвέρзе λ̣з̣ы̣комє на слаждєніє,
 зовѣи̣и̣ ѧ глагола:
 ѧже єо мнѡю менє ράηη ρασηνίη̣єα:
 єωβετєη ми єα на дрєвѣ,
 ѧ і̣в̣є̣єα мнѣ на пр̣ѣт̣ѡлѣ
 єо Ѡцѣмєз єт̣єд̣α:
 тѡѧ वो љ̣т̣ь χ̣р̣і̣т̣ѡс̣
 єт̣єз на̣шєз, ѧмѣ̣є̣η̣ вєлію м̣л̣т̣ь.

Hebreji zavreli do hrobu život
 ale odsúdenec otvoril jazykom raj,
 keď volal a hovoril:
 Ty, ktorý si so mnou, kvôli mne, ukrižovaný,
 keď visíš pri mne na dreve,
 a ukáž sa mi na trône
 kde sedíš spolu s Otcom.
 On je Christos, náš Boh,
 v ňom je veľké milosrdenstvo.